



פרשת וישלח

PARASHAT VAYISHLACH Triennial Reading/Lectura Trienal - II Bereshit (Genesis/Génesis) 34:1-35:15

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[לד] א וַתֵּצֵא דִינָה בַת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לְרֵאוֹת
בְּבָנוֹת הָאָרֶץ: ב וַיֵּרָא אֹתָהּ שֵׁכֶם בֶּן־חַמּוֹר הַחִוִּי נָשִׂיא
הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ וַיַּעֲנֶה: ג וַתְּדַבֵּק נַפְשׁוֹ
בְּדִינָה בַת־יַעֲקֹב וַיֵּאָהֵב אֶת־הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עַל־לֵב הַנַּעֲרָ:
ד וַיֹּאמֶר שֵׁכֶם אֶל־חַמּוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־הַיְלָדָה
הַזֹּאת לְאִשָּׁה:

[34] 1. And Dinah the daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out to see the daughters of the land. 2. And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her. 3. And his soul was drawn to Dinah the daughter of Jacob, and he loved the girl, and spoke kindly to her. 4. And Shechem spoke to his father Hamor, saying, Get me this girl for a wife.

[34] 1. Y Dina, la hija de Lea, que ella le dio a luz a Jacob, salió a ver a las hijas de la tierra. 2. Y cuando Siquem, hijo de Hamor heveo, príncipe del país, la vio, la tomó, se acostó con ella y la deshonoró. 3. Y su alma se sintió atraída por Dina, la hija de Jacob, y amó a la muchacha y le habló con bondad. 4. Y Siquem habló a su padre Hamor, diciendo: Consígueme esta muchacha por esposa.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ה וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי טָמְאָה אֶת־דִּינָה בָּתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ
 אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וְהִחְרַשׁ יַעֲקֹב עַד־בָּאָם: וַיֵּצֵא חָמוֹר
 אָבִי־שָׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ: ז וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ
 מִן־הַשָּׂדֶה כְּשָׁמְעוּ וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד
 כִּי נִבְלָה עֲשָׂה בְיִשְׂרָאֵל לְשֹׁכֵב אֶת־בֵּית־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא
 יַעֲשֶׂה: ח וַיְדַבֵּר חָמוֹר אִתָּם לֵאמֹר שָׁכֶם בְּנֵי חַשְׁקָה
 נִפְשׁוּ בְּבָתְּכֶם תָּנוּ נָא אֶתְּהָ לּוֹ לְאִשָּׁה: ט וְהִתְחַתְּנוּ אִתָּנוּ
 בְּנֵיתֵיכֶם תִּתְּנוּ־לָנוּ וְאֶת־בְּנֵיתֵינוּ תִּקְחוּ לָכֶם: י וְאִתָּנוּ
 תֵּשְׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לְפָנֵיכֶם שָׁבוּ וּסְחָרוּהָ וְהָאֶחָזוּ בָּהּ:
 יא וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל־אָבִיָּהּ וְאֶל־אֲחֵיהָ אֲמַצְא־חֵן בְּעֵינֵיכֶם
 וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אֲתָן: יב הֲרַבּוּ עָלַי מְאֹד מִהָר וּמִתָּן
 וְאֲתָנָה כְּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי וּתְנוּ־לִי אֶת־הַנְּעַר לְאִשָּׁה:

5. And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; and his sons were with his cattle in the field; and Jacob held his peace until they came. 6. And Hamor the father of Shechem went out to Jacob to talk with him. 7. And the sons of Jacob came from the field when they heard it; and the men were grieved, and they were very angry, because he had done a vile deed in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done. 8. And Hamor talked with them, saying, The soul of my son Shechem longs for your daughter; I beg you give her to him for a wife. 9. And make you marriages with us, and give your daughters to us, and take our daughters for you. 10. And you shall live with us; and the land shall be before you; live and trade in it, and get possessions in it. 11. And Shechem said to her father and to her brothers, Let me find grace in your eyes, and what you shall say to me I will give. 12. Ask me ever so much as dowry and gift, and I will give according as you shall say to me; but give me the girl for a wife.

5. Y Jacob oyó que había profanado a Dina su hija; y sus hijos estaban con su ganado en el campo; y Jacob guardó silencio hasta que llegaron. 6. Y Hamor el padre de Siquem salió a Jacob para hablar con él. 7. Y los hijos de Jacob vinieron del campo cuando lo

oyeron; y los varones se entristecieron, y se enojaron mucho, porque él había hecho vileza en Israel al acostarse con la hija de Jacob; qué cosa no se debe hacer. 8. Y Hamor habló con ellos, diciendo: El alma de mi hijo Siquem añora a vuestra hija; Te ruego que se la des por esposa. 9. Y casaos con nosotros, y dadnos vuestras hijas, y tomad nuestras hijas para vosotros. 10. Y vivirás con nosotros; y la tierra estará delante de ti; habiten y comercien en ella, y adquieran posesiones en ella. 11. Y Siquem dijo a su padre ya sus hermanos: Déjame hallar gracia en tus ojos, y lo que me digas te lo daré. 12. Pídeme siempre tanto como dote y presente, y te daré según me digas; pero dame a la muchacha por esposa.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יג וַיַּעֲנוּ בְנֵי-יַעֲקֹב אֶת-שִׁכְם וְאֶת-חַמּוֹר אָבִיו בְּמַרְמָה וַיֹּדְבוּ אֲשֶׁר טָמְא אֶת דִּינָה אֶחָתָם: יד וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוֹכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לְתֵת אֶת-אֶחָתָנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר-לוֹ עֶרְלָה כִּי-חֲרָפָה הוּא לָנוּ: טו אַךְ-בְּזֹאת נֹאֲוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כְּמָנוּ לְהַמֵּל לָכֶם כָּל-זָכָר: טז וְנָתַנוּ אֶת-בָּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת-בָּנֹתֵיכֶם נִקַּח-לָנוּ וְיֹשְׁבוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד: יז וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלֵינוּ לְהַמּוֹל וְלִקְחָנוּ אֶת-בָּתְּנוּ וְהָלַכְנוּ:

13. And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister; 14. And they said to them, We can not do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised; for that would be a reproach to us; 15. But in this will we consent to you; If you will be as we are, that every male of you be circumcised; 16. Then will we give our daughters to you, and we will take your daughters for us, and we will live with you, and we will become one people. 17. But if you will not listen to us, to be circumcised, then we will take our daughter, and we will be gone.

13. Y los hijos de Jacob respondieron a Siquem ya Hamor su padre con engaño, y dijeron, porque él había contaminado a Dina su hermana; 14. Y ellos les dijeron: No podemos hacer esto de dar nuestra hermana a hombre incircunciso; porque eso sería un reproche para nosotros; 15. Pero en esto os consentiremos; si sois como nosotros, que se circuncide todo varón entre vosotros; 16. Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos vuestras hijas para nosotros, y habitaremos con vosotros, y seremos un solo

pueblo. 17. Pero si no nos escucháis, para ser circuncidados, entonces tomaremos a nuestra hija, y nos iremos.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

יח וַיִּטְבוּ דְבַרֵיהֶם בְּעֵינֵי חָמוֹר וּבְעֵינֵי שְׁכֵם בֶּן־חָמוֹר:
 יט וְלֹא־אָחַר הִנָּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב
 וְהוּא נִכְבָּד מִכָּל בֵּית אָבִיו: כ וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֵם בְּנוֹ
 אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֲנָשֵׁי עִירָם לֵאמֹר:
 כא הַאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אֲתָנוּ וַיֵּשְׁבוּ בָאָרֶץ
 וַיִּסְחָרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הַנְּהָ רַחֲבַת־יָדַיִם לְפָנֵיהֶם
 אֶת־בָּנְתָם נִקַּח־לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בָּנְתֵינוּ נָתַן לָהֶם:
 כב אַךְ־בְּזֹאת יֵאָתוּ לָנוּ הַאֲנָשִׁים לְשֹׁבֵת אֲתָנוּ לְהִיּוֹת לָעַם
 אֶחָד בְּהֵמוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נְמַלִּים: כג מִקְּנֵיהֶם
 וְקִנְיָנָם וְכָל־בְּהֶמְתָּם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אַךְ נֹאוֹתָהּ לָהֶם
 וַיֵּשְׁבוּ אֲתָנוּ:

18. And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son. 19. And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter; and he was more honorable than all the house of his father. 20. And Hamor and Shechem his son came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying, 21. These men are peaceable with us; therefore let them live in the land, and trade in it; for the land, behold, is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters. 22. Only thus will the men consent to live with us, to be one people; if every male among us is circumcised, as they are circumcised. 23. Shall not their cattle and their wealth and every beast of theirs be ours? only let us consent to them, and they will live with us.

18. Y sus palabras agradaron a Hamor, y al hijo de Siquem Hamor. 19. Y el joven no demoró en hacer la cosa, porque tenía delicia en la hija de Jacob; y era más ilustre que toda la casa de su padre. 20. Y Hamor y Shejem su hijo vinieron a la puerta de su ciudad,

y hablaron con los hombres de su ciudad, diciendo: 21. Estos hombres son pacíficos con nosotros; habiten, pues, en la tierra, y comercien en ella; porque la tierra, he aquí, es bastante ancha para ellos; tomemos sus hijas para nosotros por esposas, y démosles nuestras hijas. 22. Sólo así los hombres consentirán en vivir con nosotros, en ser un solo pueblo; si se circuncidare todo varón entre nosotros, como ellos son circuncidados. 23. ¿No serán nuestros sus ganados y sus riquezas y todos sus animales? solamente consintamos en ellos, y vivirán con nosotros.

זמישי - אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

כד וַיִּשְׁמְעוּ אֶל-חַמּוֹר וְאֶל-שָׁכֵם בְּנֵי כָל-יִצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ
וַיִּמְלֹךְ כָּל-זָכָר כָּל-יִצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ: כה וַיְהִי בַיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי בַּהֲיוֹתָם כְּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנַיִם בְּנֵי-יַעֲקֹב שְׁמֹעוֹן
וְלוֹי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חֶרֶב וַיָּבֹאוּ עַל-הָעִיר בְּטַח וַיַּהַרְגוּ
כו כָּל-זָכָר: וְאֶת-חַמּוֹר וְאֶת-שָׁכֵם בְּנֵי הָרְגוּ לְפִי-חֶרֶב
וַיִּקְחוּ אֶת-דִּינָה מִבֵּית שָׁכֵם וַיֵּצְאוּ: כז בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ
עַל-הַחֲלָלִים וַיָּבִזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טָמְאוּ אַחֲוֹתָם:
כח אֶת-צֹאנָם וְאֶת-בְּקָרָם וְאֶת-חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת-אֲשֶׁר-בְּעִיר
וְאֶת-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ: כט וְאֶת-כָּל-חֵילָם
וְאֶת-כָּל-טָפָם וְאֶת-נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבִזוּ וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר
בַּבַּיִת: ל וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-שְׁמֹעוֹן וְאֶל-לוֹי עַכְרָתֶם אֵתִי
לְהַבְאִישׁנִי בִישֵׁב הָאָרֶץ בַּכִּנְעָנִי וּבַפְּרָזִי וְאֲנִי מִתִּי מִסְפָּר
וְנֶאֱסָפוּ עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי: לא וַיֹּאמְרוּ
הַכְּזוּנָה יַעֲשֶׂה אֶת-אַחֲוֹתָנוּ: פ

24. And to Hamor and to Shechem his son listened all who went out from the gate of his

city; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city. And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brothers, took each man his sword, and came upon the city boldly, and slew all the males. 26. And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out. 27. The sons of Jacob came upon the slain, and plundered the city, because they had defiled their sister. 28. They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field, 29. And all their wealth, and all their little ones, and their wives took they captive, and carried off all that was in the houses. 30. And Jacob said to Simeon and Levi, You have brought trouble on me to make me odious among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites; and I being few in number, they shall gather together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house. 31. And they said, Should he deal with our sister as with a harlot?

24. Y a Hamor ya Siquem su hijo escucharon todos los que salían por la puerta de su ciudad; y fue circuncidado todo varón, todos los que salían por la puerta de su ciudad. Y aconteció que al tercer día, cuando estaban doloridos, dos de los hijos de Jacob, Simeón y Leví, hermanos de Dina, tomaron cada uno su espada, y atacaron la ciudad con denuedo, y mataron a todos los varones. 26. Y mataron a Hamor y a Siquem su hijo a filo de espada, y sacaron a Dina de la casa de Siquem, y salieron. 27. Los hijos de Jacob vinieron sobre los muertos y saquearon la ciudad, porque habían profanado a su hermana. 28. Tomaron sus ovejas, y sus bueyes, y sus asnos, y lo que había en la ciudad, y lo que había en el campo, 29. Y se llevaron cautivos todos sus bienes, y todos sus niños, y sus mujeres. y se llevaron todo lo que había en las casas. 30. Y Jacob dijo a Simeón y Leví: Me habéis traído problemas para hacerme odioso entre los habitantes de la tierra, entre los cananeos y los ferezeos; y siendo yo pocos en número, se juntarán contra mí y me matarán; y seré destruido, yo y mi casa. 31. Y dijeron: ¿Ha de tratar a nuestra hermana como a una ramera?

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

[לה] א וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵּית-אֵל
וּשְׁב־שָׁם וַעֲשֵׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַנֹּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבָרְחֶךָ
מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אַחִיךָ: ב וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל-אֲשֶׁר
עִמּוֹ הִסְרוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנִּכְר אֲשֶׁר בְּתַכְכֶּם וְהִטְהַרוּ
וְהִחְלִיפוּ שְׂמֹלֹתֵיכֶם: ג וְנִקְוָמָה וְנַעֲלֵה בֵּית-אֵל
וְאֶעֱשֵׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הָעֵנָה אֲתִי בַיּוֹם צִרְתִּי וַיְהִי

עֲמָדִי בַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכְתִּי: ד וַיִּתְּנוּ אֶל-יַעֲקֹב אֶת
 כָּל-אֱלֹהֵי הַנִּכְרֹ אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת-הַנּוֹזְמִים אֲשֶׁר בְּאֲזְנֵיהֶם
 וַיִּטְמְנוּ אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עִם-שָׁכֶם: ה וַיִּסְעוּ
 וַיְהִי | חֲתַת אֱלֹהִים עַל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא
 רָדְפוּ אַחֲרָי בְּנֵי יַעֲקֹב: ו וַיָּבֹא יַעֲקֹב לוֹזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ
 כְּנַעַן הוּא בֵּית-אֵל הוּא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ: ז וַיִּבֶן שָׁם
 מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל בֵּית-אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו
 הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אַחִיו: ח וַתִּמַּת דְּבָרָה מִיִּנְקַת
 רַבָּקָה וַתִּקְבְּר מִתַּחַת לְבֵית-אֵל תַּחַת הָאֵלֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ
 אֵלֹן בְּכוֹת: ט וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאוֹ
 מִפְּדֵן אָרֶם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ: י וַיֹּאמֶר-לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֹךְ יַעֲקֹב
 לֹא-יִקְרָא שְׁמֹךְ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֹךְ
 וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: יא וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל
 שְׂדֵי פְרָה וּרְבֵה גֹי וְקַהֲל גֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמְלָכִים
 מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ:

[35] 1. And Elokim said to Jacob, Arise, go up to Beth-El, and live there; and make there an altar to Elokim, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother. 2. Then Jacob said to his household, and to all who were with him, Put away the strange gods that are among you, and be clean, and change your garments; 3. And let us arise, and go up to Beth-El; and I will make there an altar to Elokim, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went. 4. And they gave to Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their rings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem. 5. And they journeyed; and the terror of Elokim was upon the cities that were around them, and they did not pursue after the sons of Jacob. 6. So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, that is, Beth-El, he and all the people who were with him. 7. And he built there an altar, and called the place El-Beth-El; because there Elokim appeared to him, when he fled from the face of his brother. 8. And Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried beneath Beth-El under an oak; and the name of it was called Allon-Bachuth. 9. And Elokim

appeared to Jacob again, when he came from Padan-Aram, and blessed him. 10. And Elokim said to him, Your name is Jacob; your name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be your name; and he called his name Israel. 11. And Elokim said to him, I am Elokim Almighty; be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of you, and kings shall come from your loins;

[35] 1. Y Elokim dijo a Jacob: Levántate, sube a Beth-El, y vive allí; y haz allí un altar a Elokim, que se te apareció cuando huías de tu hermano Esaú. 2. Entonces Jacob dijo a su casa ya todos los que estaban con él: Quitad los dioses extraños que hay entre vosotros, y limpios, y mudaos de ropa; 3. Y levantémonos y subamos a Beth-El; y haré allí un altar a Elokim, que me respondió en el día de mi angustia, y estuvo conmigo en el camino que anduve. 4. Y le dieron a Jacob todos los dioses extraños que estaban en su mano, y todos sus anillos que estaban en sus orejas; y Jacob los escondió debajo de la encina que estaba junto a Siquem. 5. Y partieron; y el terror de Elokim estaba sobre las ciudades que estaban alrededor de ellos, y no persiguieron a los hijos de Jacob. 6. Vino, pues, Jacob a Luz, que está en la tierra de Canaán, es decir, a Bet-El, él y todo el pueblo que con él estaba. 7. Y edificó allí un altar, y llamó al lugar El-Beth-El; porque allí se le apareció Elokim, cuando huía de delante de su hermano. 8. Murió Débora, la nodriza de Rebeca, y fue enterrada debajo de Bet-El, debajo de una encina; y el nombre de ella fue llamado Allon-Bachuth. 9. Y Elokim se apareció de nuevo a Jacob, cuando venía de Padan-Aram, y lo bendijo. 10. Y Elokim le dijo: Tu nombre es Jacob; no se llamará más tu nombre Jacob, sino Israel será tu nombre; y llamó su nombre Israel. 11. Y Elokim le dijo: Yo soy Elokim Todopoderoso; sed fecundos y multiplicaos; una nación y una multitud de naciones serán de ti, y reyes saldrán de tus lomos;

שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

יב וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיִּצְחָק לְךָ אֶתְנַנֶּה
וְלִזְרַעְךָ אַחֲרָיִךְ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ: יג וַיַּעַל מֵעֵלְיוֹ אֱלֹהִים
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ: יד וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מִצֵּבָה בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ מִצֵּבַת אֲבָן וַיִּסֹּךְ עָלֶיהָ נֹסֶךְ וַיִּצַק עָלֶיהָ
שֶׁמֶן: טו וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵתוֹ
שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל:

12. And the land which I gave Abraham and Isaac, to you I will give it, and to your seed after you will I give the land. 13. And Elokim went up from him in the place where he talked with him. 14. And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, a pillar of stone; and he poured a drink offering on it, and he poured oil on it. 15. And Jacob

called the name of the place where Elokim spoke with him, Beth-El.

12. Y la tierra que di a Abraham e Isaac, a ti te la daré, ya tu descendencia después de ti la daré. 13. Y Elokim subió de él en el lugar donde él habló con él. 14. Y Jacob erigió un pilar en el lugar donde él habló con él, un pilar de piedra; y derramó sobre ella una libación, y derramó sobre ella aceite. 15. Y Jacob llamó el nombre del lugar donde Elokim habló con él, Beth-El.

מפטיר

MAFTIR

יב וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיִּצְחָק לְךָ אֶתְנַנֶּה
וְלִזְרַעְךָ אַחֲרָיִךְ אֶתֶּן אֶת־הָאָרֶץ: יג וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ: יד וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מִצֵּבָה בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ מִצֵּבַת אֲבָן וַיִּסֹּךְ עָלֶיהָ נֹסֶךְ וַיִּצַק עָלֶיהָ
שֶׁמֶן: טו וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵתוֹ
שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל:

12. And the land which I gave Abraham and Isaac, to you I will give it, and to your seed after you will I give the land. 13. And Elokim went up from him in the place where he talked with him. 14. And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, a pillar of stone; and he poured a drink offering on it, and he poured oil on it. 15. And Jacob called the name of the place where Elokim spoke with him, Beth-El.

12. Y la tierra que di a Abraham e Isaac, a ti te la daré, ya tu descendencia después de ti la daré. 13. Y Elokim subió de él en el lugar donde él habló con él. 14. Y Jacob erigió un pilar en el lugar donde él habló con él, un pilar de piedra; y derramó sobre ella una libación, y derramó sobre ella aceite. 15. Y Jacob llamó el nombre del lugar donde Elokim habló con él, Beth-El.